

英字新聞の読み方 応用編 その 20-1

例文 3 次はワールドカップ決勝戦をドイツが制した記事です。

Mario Goetze's extra-time winner lifts Germany over Argentina

RIO DE JANEIRO – With two quick and sublimely deft touches, Mario Goetze ended Germany's 24-year wait for another World Cup title.

語句：(見出し) Mario Goetze マリオ・ゲッツエ (ドイツ出身の選手)、extra-time 延長時間、winner 勝者、lifts 持ち上げる、

(リード) quick 素早く、sublimely 抜群に、deft touches 巧みな球さばき、ended 終わらせた、24-year wait 24 年ぶり、another 新たな、World Cup title ワールドカップ選手権

試訳：(見出し) マリオ・ゲッツエの延長時間勝ち点、対アルゼンチン戦でドイツを勝利に

(リード) リオデジャネイロ発——マリオ・ゲッツエ選手が二つの素早く抜群巧妙な球さばきで、ドイツに 24 年ぶりの新たなワールドカップ選手権獲得で終わらせた。

例文 3-2 (第 2 パラグラフ)

Goetze scored the winning goal in extra time to give Germany a 1-0 victory over Argentina on Sunday in a tight and tense World Cup final that came down to a few moments of individual skill.

語句：scored 得点した、the winning goal 決勝ゴール、to give Germany ドイツに～をもたらす、a tight and tense 厳しく緊張した、final 決勝戦、came down to ～に帰した、a few moments of individual skill 個人的な技能の瞬間

試訳：(第2パラグラフ) ゲッツエ選手は、日曜、個人的な技能の瞬間に帰すことになった厳しく緊張したワールドカップ決勝戦の延長時間に決勝ゴールを獲得し、対アルゼンチン戦でドイツに 1 - 0 の勝利をもたらした。

Mario Goetze's extra-time winner lifts Germany over Argentina

RIO DE JANEIRO – With two quick and sublimely deft touches, Mario Goetze ended Germany's 24-year wait for another World Cup title.

語句：(見出し) Mario Goetze マリオ・ゲッツエ (ドイツ出身の選手)、extra-time 延長時間、winner 勝者、lifts 持ち上げる、

(リード) quick 素早く、sublimely 抜群に、deft touches 巧みな球さばき、ended
終わらせた、24-year wait 24 年ぶり、another 新たな、World Cup title ワールドカ
ップ選手権